

### ROMAN JABLONSKI

Nació en Gdańsk (Polonia), donde inicia sus estudios musicales que continúa en el Conservatorio Tchaikovsky de Moscú con Sergiej Shirinski y en la Universidad de Yale (EE.UU.) con Aldo Parisot. En 1972 consiguió el primer premio en el Concurso Internacional de Dallas. Más tarde debuta en el Carnegie Hall de Nueva York. Ha participado en los festivales de Shiraz-Persepolis, PROMS-London, Edinburgh, Flanders y Lisboa, entre otros.

Durante 10 años fue solista de la Orquesta de la RTV Polaca. Ha efectuado varias giras como solista con orquestas polacas en el Reino Unido, Alemania, Francia, Italia, URSS, España, Escandinavia y EE.UU. Ha grabado y tocado con Lutoslawski. Ha impartido "Master Classes" en Yale University, Royal Academy of Music de Manchester, Akademie für Kunst de Berlín, Jerusalén, Cleveland, Perth, Volgograd y Brifhton.

Durante varios años ha sido profesor de violonchelo en el Conservatorio Superior de Varsovia, en Gdańsk y en Łódz (Polonia). Actualmente es profesor en el Conservatorio Superior de Música de San Sebastián.

### TATIANA KRIUKOVA

Nacida en Ulianovsk, Rusia, se forma en el Conservatorio Tchaikovsky de Moscú, con Dorensky y Míhlstein. Realiza estudios de postgraduado en el Conservatorio estatal de Leningrado con Komarov e imparte clases en la Academia Superior de Música Gnesin de Moscú.

Forma trío con María Tchaikovskaya y A. Mardganian. Ha actuado en salas de Hungría, Checoslovaquia, Alemania, Polonia, Yugoslavia, Países Bajos, Francia..., así como en Cuba y en países africanos como Zimbawe y Botswana. Ha grabado en radio y televisión en Rusia, Polonia, Holanda, Francia y España. Ha trabajado con la soprano Maria Bayo. Ha actuado con el Beethoven String Trío.

Desde 1992 hasta 1999 fue profesora superior de piano en el Conservatorio "Pablo Sarasate" de Pamplona. Actualmente está impartiendo clases en el Centro Superior de Música de San Sebastián "Musikene".



Fundación Juan March

Castelló, 77. 28006 Madrid

12 horas. Entrada libre.

<http://www.march.es> E-mail: [Webmast@mail.march.es](mailto:Webmast@mail.march.es)

LUNES  
26 FEBRERO 2007

## RECITAL DE VIOLONCHELO Y PIANO

Roman Jablonski, violonchelo  
Tatiana Kriukova, piano

**Joaquín Nin** (1879-1949)

Suite espagnole pour violoncelle et piano

*Vieille Castille*
*Murcienne*
*Asturienne*
*Andalouse*
**Alexander Borodin** (1833-1887)

Serenata a la española (Transcripción de G. Cassadó)

**Federico Moreno-Torroba** (1891-1982)

 Fandanguillo, de la *Suite castellana* (Trans. de G. Cassadó)

**Manuel de Falla** (1876-1946)

 Danza ritual del fuego, de *El amor brujo* (Versión para violonchelo y piano)

**Padre Donostia** (1886-1956)

Invocación, para violonchelo y piano

**Enrique Granados** (1867-1916)

 Andaluza (Playera), de *Danzas españolas* Op. 37, nº 5 (Vers. para violonchelo y piano)

**Manuel de Falla** (1876-1946)

 Danza del terror, de *El amor brujo* (Vers. para violonchelo y piano)

**Isaac Albéniz** (1860-1909)

 Malagueña, de *España. Seis bojas de álbum*, Op. 165 (Trans. de J. Stutschewsky)

**Maurice Ravel** (1875-1937)

Habanera (Trans. de "Vocalise-étude en forme de habanera")

**Pablo Sarasate** (1844-1908)

 Zapateado, de *Danzas españolas* nº 6, Op. 23 nº 2 (Trans. de Leonard Rose)

**Anónimo popular**

Cant dels ocells (Vers. para violonchelo solo)

**Manuel de Falla** (1876-1946)

Suite populaire espagnole (Vers. de Maurice Marechal)

*El paño moruno*
*Nana*
*Canción*
*Polo*
*Asturiana*
*Jota*
*Roman Jablonski* (Violonchelo)

*Tatiana Kriukova* (Piano)

Este recital se acoge a una práctica musical muy antigua, la de la transcripción o nueva versión de obras musicales, es decir, el traslado de un contexto vocal o instrumental a otro. Así comenzó, de hecho, el camino de la autonomía de la música instrumental frente al predominio de la música cantada: además de ensanchar el repertorio de un instrumento o grupo instrumental, los intérpretes se apropiaban así de los éxitos producidos en otros contextos. O de los tesoros de la música popular, como, en este concierto, la conocida melodía tradicional catalana *El canto de los pájaros*, que el gran Pablo Casals popularizó en sus conciertos.

La obra más antigua del recital, tras la mencionada, es la *Serenata alla spagnola* del ruso A. BORODIN, componente del famoso "Grupo de los Cinco", quien la escribió en 1886 para cuarteto de cuerda; y la más moderna es el "Fandanguillo" de la *Suite castellana* escrita por el gran zarzuelista F. MORENO TORROBA en 1826 para guitarra: ambas se presentan transcritas para violonchelo y piano por el gran violonchelista catalán Gaspar Cassadó.

En medio están el "Zapateado" violinístico de P. SARASATE, que escucharemos en versión del gran violonchelista americano L. Rose, o las obras pianísticas de I. ALBÉNIZ y E. GRANADOS, bien conocidas tanto en sus versiones originales como en otros muchos arreglos.

El punto de partida, ya lo vimos, puede ser vocal: la "Habanera" de M. RAVEL es en realidad un *Vocalise-étude*, es decir, una obra escrita para voz sin texto, un canto solamente vocalizado; otro ejemplo es el de la *Suite popular española* de M. de FALLA, transcripción de las *Siete canciones populares españolas* para voz y piano (1914) realizada para el violín por el polaco P. Kochanski y para el violonchelo por el francés M. Marechal con aprobación del autor (la parte del piano es la original): si cuentan bien, notarán que los transcriptores suprimieron una de las canciones, la "Seguidilla murciana", que en otros arreglos aparece.

Otras veces se apropian de pasajes de obras teatrales, especialmente de óperas, operetas y zarzuelas. En esta ocasión, del famosísimo ballet de FALLA *El amor brujo* (1915), dos de cuyas principales danzas, objeto de mil y un arreglos, se nos ofrecen hoy.

Hay en el recital, por último, dos obras originales para el dúo de violonchelo y piano: La *Suite española* que el pianista cubano-español J. NIN compuso en la onda de su amigo Falla, y la *Invocación* del excelente compositor y fraile capuchino vasco conocido con el sobrenombre de P. Donosita (o P. San Sebastián, según el momento...).